Porównanie tłumaczeń Jana 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Poza synagogą uczynią was, ale przychodzi godzina, że każdy kto uśmierci was, [będzie uważał, że] chwalebną służbę pełni — Bogu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyłączonymi ze zgromadzenia uczynią was ale przychodzi godzina aby każdy który zabił was uważałby że służbę przynosić Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyłączać was będą z synagog;* ** nadchodzi nawet godzina, kiedy każdy, kto was zabije,*** będzie uważał, że wyświadcza posługę Bogu.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wykluczonymi z synagogi uczynią was. Ale przychodzi godzina, żeby każdy (który zabił) was. uważał, (że) akt kultu (przynosi*) Bogu.[4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyłączonymi ze zgromadzenia uczynią was ale przychodzi godzina aby każdy który zabił was uważałby, że służbę przynosić Bogu

[1)] Lub: wyłączonymi (…) uczynią was, ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς : ἀποσυνάγωγος to termin ozn. ekskomunikowanych, por. <x>500 9:22</x>; <x>500 16:2</x>L.
[2)] <x>290 66:5</x>; <x>500 9:22</x>; <x>500 12:42</x>
[3)] <x>470 24:9</x>; <x>510 26:9-10</x>; <x>730 6:9</x>
[4)] Sprawuje służbę Bożą.